

**DUSCHSATZ
KIT DE DOUCHE
КОМПЛЕКТ ДЛЯ ДУША
CONJUNTO DE DUCHA
ZESTAW NATRYSKOWY**

GB
Dear Customer

Thank you for choosing our product. We hope the item you have purchased can fulfill all your expectations our products are technologically advanced and designed on the basis of our many years of experience in the production of sanitary fittings.

D
Sehr geehrte Damen und Herren

Wir bedanken uns für die Wahl unseres Produktes. Wir hoffen, dass wir mit unserem technologisch fortgeschrittenen Produkt, dass auf Basis mehrjähriger Erfahrungen bei der Produktion von Sanitärarmaturen entwickelt wurde, Ihre Erwartungen erfüllt haben.

F
Cher Client

Nous vous remercions pour savoir choisi notre produit. Nous sommes certains de pouvoir satisfaire pleinement à vos attentes grâce à notre riche offre de produits d'un niveau technologique avancé qui résulte de notre longue expérience en fabrication de la robinetterie et des accessoires des salles de bains.

RUS
Уважаемые господа

Благодарим за выбор нашего продукта. Надеемся, что полностью удовлетворим Ваши ожидания, вводя в эксплуатацию технологически усовершенствованное изделие, запроектированное на базе многолетнего опыта в области производства санитарной арматуры.

E
Muy Señores Míos

Les agradecemos por elegir nuestro producto. Esperamos que cumplamos Sus deseos entregándoles un producto de una tecnología avanzada, diseñado a base de la experiencia de muchos años en la producción de accesorios sanitarios.

PL
Drodzy Państwo

Dziękujemy za wybór naszego produktu. Mamy nadzieję, że w pełni spełnimy Państwa oczekiwania oddając do użytku wyrób zaawansowany technologicznie, zaprojektowany w oparciu o wieloletnie doświadczenie w produkcji armatury sanitarnej.

ATTENTION! For care, use soft towel with soap and water only! Under no circumstances should you use any chemicals.

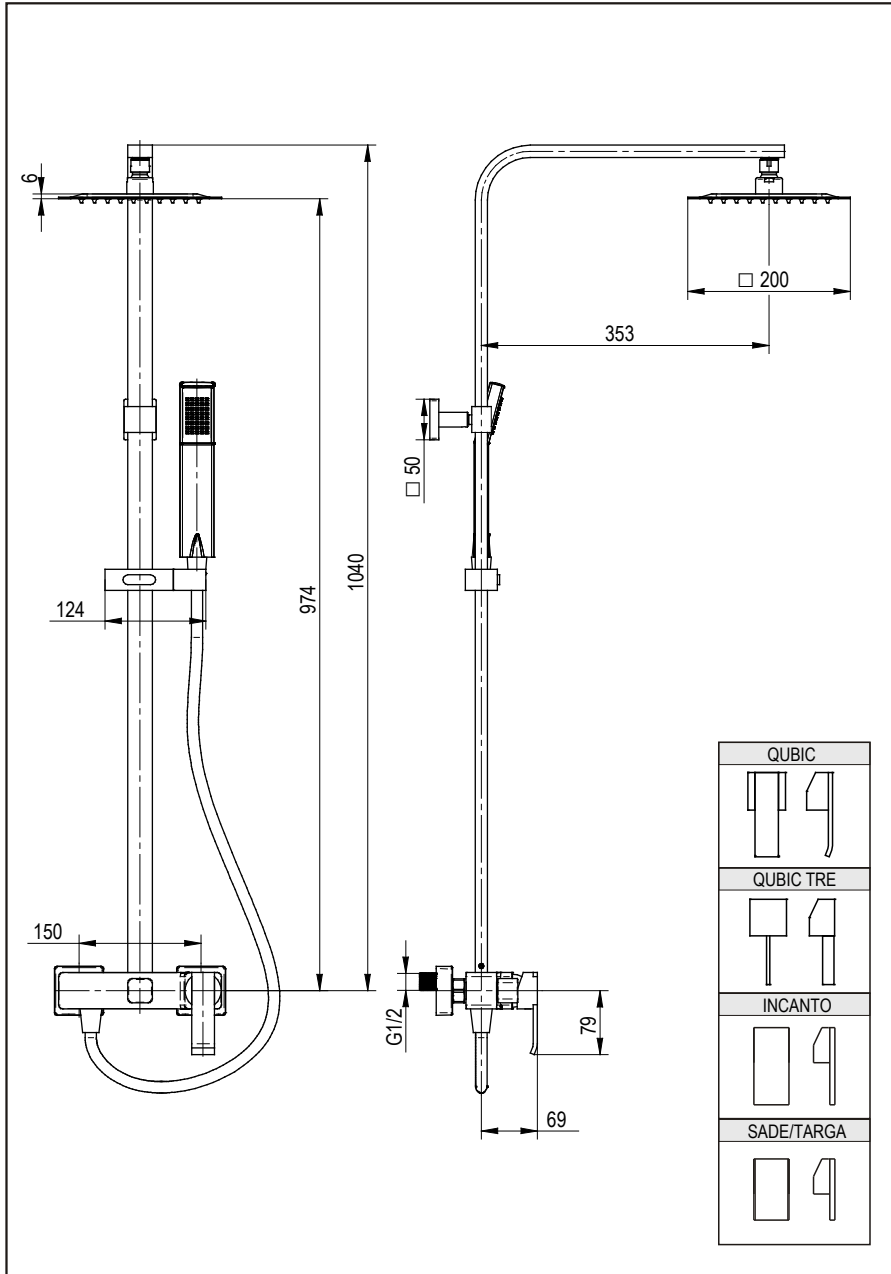
ATTENTION! Pour le nettoyage utiliser seulement une serviette douce, du savon et de l'eau! En aucun cas n'utiliser les produits chimiques quelconques!

ATENCIÓN! Para el cuidado, utilice solamente una toalla suave con jabón y agua! Bajo ninguna circunstancia no use productos químicos.

ACHTUNG! Verunreinigungen bitten wir mittels Wasser mit Seife und mit weichem Lappen beseitigen! In keinem Falle chemische Mittel verwenden.

ВНИМАНИЕ! Загрязнения следует удалять водой с мылом и мягкой тряпочкой! Ни в коем случае нельзя применять химические средства.

UWAGA! Zanieczyszczenia proszę usuwać stosując wodę z mydłem oraz miękką szmatkę! W żadnym przypadku nie wolno stosować środków chemicznych.



GB **D**

For assembly you will need:

- an adjustable spanner,
- pliers,
- teflon tape,
- silicon or other sealant.

Bei der Montagewerden benötigt:

- verstellbarer Schlüssel,
- Kombizange,
- Teflonband,
- Silikon oder anderes Dichtungsmittel.

F **RUS**

Les outils nécessaires pour le montage:

- La clef à ouverture variable,
- La pince universelle,
- La bande Téflon,
- Le silicone ou une autre garniture d'étanchéité.

Для монтажа необходимы:

- разводной ключ,
- плоскогубцы,
- тефлоновая лента,
- силикон или другой уплотнитель.

E **PL**

Para el montaje se necesitan:

- llave ajustable,
- alicates universales,
- cinta de teflón,
- silicona u otro tipo de material de estancar.

Do montażu potrzebne są:

- klucz nastawny,
- kombinerki,
- taśma teflonowa,
- silikon lub inny uszczelniacz.

GB

SPECIFICATION:

- Operating pressure: 0,05 – 1,0 MPa
- Operating temperature: 4°C – 90°C

D

BETRIEBSPARAMETER:

- Betriebsüberdruck: 0,05 – 1,0 MPa
- Betriebstemperatur: 4°C – 90°C

F

PARAMÈTRES DE FONCTIONNEMENT:

- Pression de service: 0,05 – 1,0 MPa
- Température de service: 4°C – 90°C

RUS

РАБОЧИЕ ПАРАМЕТРЫ:

- Рабочее давление: 0,05 – 1,0 МПа
- Рабочая температура: 4°C – 90°C

E

PARÁMETROS DE TRABAJO:

- Presión de trabajo: 0,05 – 1,0 MPa
- Temperatura de trabajo: 4°C – 90°C

PL

PARAMETRY PRACY:

- Ciśnienie robocze: 0,05 – 1,0 MPa
- Temperatura robocza: 4°C – 90°C

**DUSCHSATZ
KIT DE DOUCHE
КОМПЛЕКТ ДЛЯ ДУША
CONJUNTO DE DUCHA
ZESTAW NATRYSKOWY**

	GB	D	F	RUS	E	PL
1A	Shower body assembly (complete)	Duschkörper kpl. (komplett)	Colonne de douche (kit complet)	Корпус душа компл. (комплект)	Cuerpo ducha juego (completo)	Korpus natrysku (kompletny)
1	Shower body	Duschkörper	Colonne de douche	Корпус душевого крана	Cuerpo ducha	Korpus natrysku
2	Mixer Ø40mm	Wassermischer Ø40mm	Mitigeur Ø40mm	Смеситель Ø40мм	Mezclador Ø40mm	Mieszacz Ø40mm
3	Mixer nut	Mutter Wassermischer	Écrou du mitigeur	Гайка смесителя	Tuerca mezclador	Nakrętka mieszacza
4	Decorative cap	Zierkappe	Capuchon décoratif	Декоративный колпачок	Saperuza ornamento	Kolpak ozdobny
5	Lever	Hebel	Levier	Ручьятка крана	Palanca	Dźwignia
6	Screw	Schraube	Vis	Болт	Trnillo	Wkręt M4x4 z gniazdem 6kt
7	Connector	Verbinder	Raccord	Соединитель	Pieza de unión	Łącznik
8	Hole plug	Blindplatte	Obturateur	Заглушка	Obturador	Zaślepka
9	O-ring	O-Ring-Dichtung	Joint de type o-ring	Уплотнение типа o-ring	Junta tórica	Uszczelka typu o-ring
10	Nut G3/4	Mutter G3/4	Écrou G3/4	Гайка G3/4	Tuerca G3/4	Nakrętka G3/4
11	Flat washer	Flachdichtung	Joint plat	Плоская прокладка	Junta plana	Uszczelka płaska
12	Dog-leg connector G3/4-G1/2	Exzenterverbinder G3/4-G1/2	Raccord excentré G3/4-G1/2	Эксцентриковый соединитель G3/4-G1/2	Pieza de unión excéntrica G3/4-G1/2	Łącznik mimośrodowy G3/4-G1/2
13	Screw	Schraube	Vis	Болт	Tornillo	Wkręt
14	Rosette ring	Rosette	Rosace	Декоративный элемент	Roseta	Rozeta
15A	Shower arm - lower assembly	Duscharm - unten kpl.	Bras de douche (partie basse- compléte)	Кронштейн душа - нижний компл.	Brazo ducha - inferior juego	Ramię natrysku - dolne kpl.
15	Shower arm - lower	Duscharm - unten	Bras de douche (bas)	Кронштейн душа - нижний	Brazo ducha - inferior	Ramię natrysku - dolne
16	Switch	Umschalter	Commutateur	Переключатель	Commutador	Przełącznik
17	Connector G1/2 for shower hose	Anschluss des Duschschlauches G1/2	Commutateur G1/2 du tuyau de douche	Присоединение G1/2 шланга душа	Racor G1/2 manguito ducha	Przyłącze G1/2 węża natrysku
18	Screw	Schraube	Vis	Болт	Tornillo	Wkręt
19A	Shower arm - upper assembly	Duscharm - oben kpl.	Bras de douche (partie haut e compl éte)	Кронштейн душа - верхний компл.	Brazo ducha superior juego	Ramię natrysku - górne kpl.
19	Shower arm - upper	Duscharm - oben	Bras de douche haut	Кронштейн душа - верхний	Brazo ducha superior	Ramię natrysku - górne
20	O-ring	O-Ring-Dichtung	Joint de type o-ring	Уплотнение типа o-ring	Junta tórica	Uszczelka typu o-ring
21	Connector G1/2 for shower head	Anschluss der Überkopfbrause G1/2	Raccord G1/2 du pommeau de douche	Присоединение G1/2 головки душа	Racor G1/2 cabezal ducha	Przyłącze G1/2 głowicy natrysku
22	Support for arm	Armbefestigung	Fixation du bras de douche	Крепление кронштейна	Sujeción brazo	Mocowanie ramienia
23	Screw	Schraube	Vis	Болт	Tornillo	Wkręt
24	Connector	Verbinder	Raccord	Соединитель	Pieza de unión	Łącznik
25	Rosette for support unit	Griffrosette	Rosace du point de fixation	Декоративный элемент держателя	Roseta mango	Rozeta uchwytu
26	Screw	Schraube	Vis	Болт	Tornillo	Wkręt
27	Screw	Schraube	Vis	Болт	Tornillo	Wkręt
28	Slide mechanism	Duschstangen-mechanismus	Mécanisme de douche coulissante	Механизм душевой колонны	Mecanismo barra deslizante	Suwak słuchawki przysznycowej
29	Wall plug	Spreizdübe	Cheville expansible	Распорный колышек	Pasado	Kolek rozporowy
30	Flat washer	Flachdichtung	Joint plat	Плоская прокладка	Junta plana	Uszczelka płaska
31	Shower head	Überkopfbrause	Tête de douche	Душевая головка	Cabezal ducha	Głowica natryskowa
A	2 mm hexagon key	Innensechskantschlüssel 2 mm	Clef Allen 2 mm	Шестигранный ключ 2мм	La llave allén 2 mm	Kluczcyk imbusowy 2 mm
B	2.5 mm hexagon key	Innensechskantschlüssel 2,5 mm	Clef Allen 2,5 mm	Шестигранный ключ 2,5мм	La llave allén 2,5 mm	Kluczcyk imbusowy 2,5 mm

SHOWER BODY ASSEMBLY

See fig. 2.1-2.4

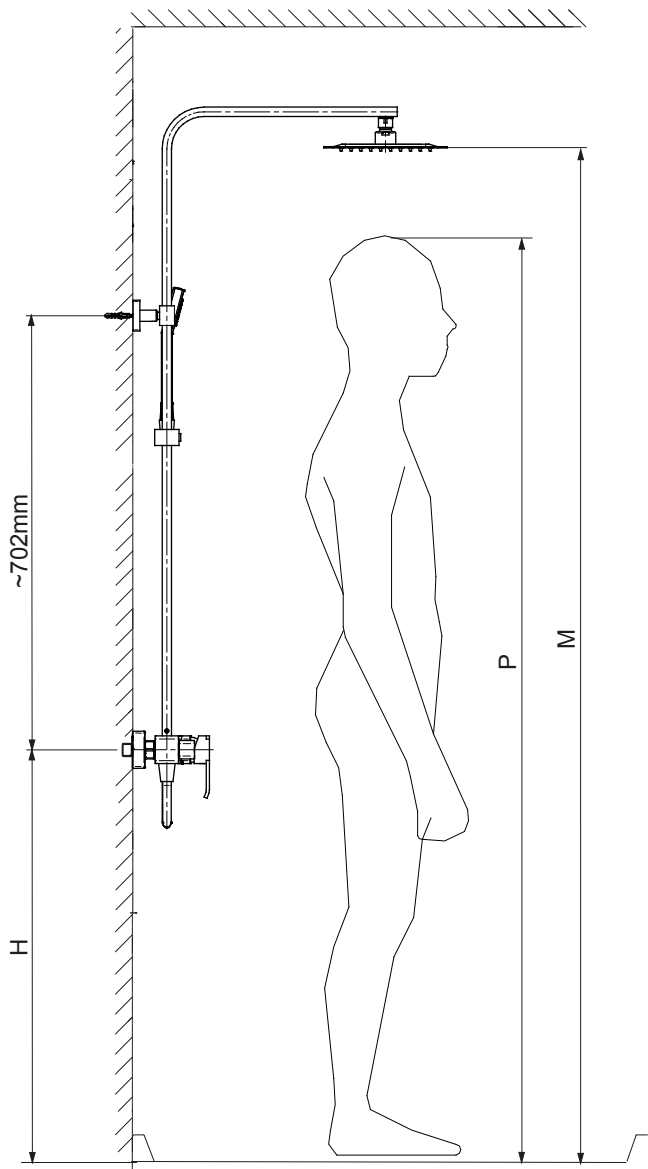
- ⇒ The hot and cold water supply system should be installed and the mixer tap connected observing the following recommendations:
- ⇒ The hot water coupling should be located on the right and the cold water coupling should be located on the left,
- ⇒ Coupling spacing: 150 ± 14 mm,
- ⇒ Recommended installation height for the mixer tap: 900-1000mm from the finished floor .
- ⇒ Fit the dog-leg connectors (12) to the pipe sections where they exit the wall, first sealing them with teflon tape or other sealant, making sure that the dog-leg connector outlets are set at equal height with the end faces at equal distances from the wall and that the distance between openings matches the distance between those of the connecting nuts (10) of the shower body (1A).
- ⇒ Screw the rosette rings (14) onto the dog-leg connectors (12) until a visible resistance is felt.
- ⇒ Insert the gaskets (11) into the connecting nuts (10) and screw them onto the dog-leg connectors (12). Check the tightness of the connection after assembly.

MONTAGE DES DUSCHKÖRPERS

Siehe Zeichnung 2.1-2.4

- ⇒ Installieren Sie die Warm- und Kaltwasseranlage an der für die Batteriemontage vorgesehenen Stelle gemäß den unten genannten Hinweisen
- ⇒ der Warmwasseranschluss ist links und der Kaltwasseranschluss rechts anzubringen,
- ⇒ der Abstand der Anschlüsse sollte im Bereich: 150±14mm liegen,
- ⇒ die empfohlene Höhe der Batteriemontage sollte 900-1000mm vom Fußbodenausbau betragen.
- ⇒ In die mit dem Innengewinde G1/2" abgeschlossenen Strecken sind die Exzenterverbinder (12) einzudrehen und die Verbindungen mit dem PTFE-Band (oder mit einem anderen Dichtmittel) abzudichten zu beachten ist, dass die Öffnungsachsen der Exzenter (12) von der Gewindeseite G3/4" auf derselben Höhe liegen, die Stirnflächen im gleichem Abstand von der Wand liegen, und der Öffnungsabstand dem Abstand der Achsen der Anschlussmutter (10) des Duschkörpers (1A) entspricht.
- ⇒ Auf die Exzenterverbinder (12) die Rosetten (14) bis zum spürbaren Widerstand aufschrauben.
- ⇒ In die Anschlussmutter (10) Dichtungen (11) einlegen und sie auf die Exzenterverbinder aufschrauben, nach der Montage die Verbindungen auf Dichtigkeit prüfen.

**Assembly dimensions • Einbaumasse • Côtes de montage • Монтажная высота
Dimensiones de montaje • Wymiary montażowe**



P≥	185 m	M	~2,22 m
>P>	1,75 m-1,85 m	M	~2,12 m
>P>	1,65 m-1,75 m	M	~2,02 m
≥P	1,65 m	M	~1,92 m

P≥	185 m	H	~1,25 m
>P>	1,75 m-1,85 m	H	~1,15 m
>P>	1,65 m-1,75 m	H	~1,05 m
≥P	1,65 m	H	~0,95 m

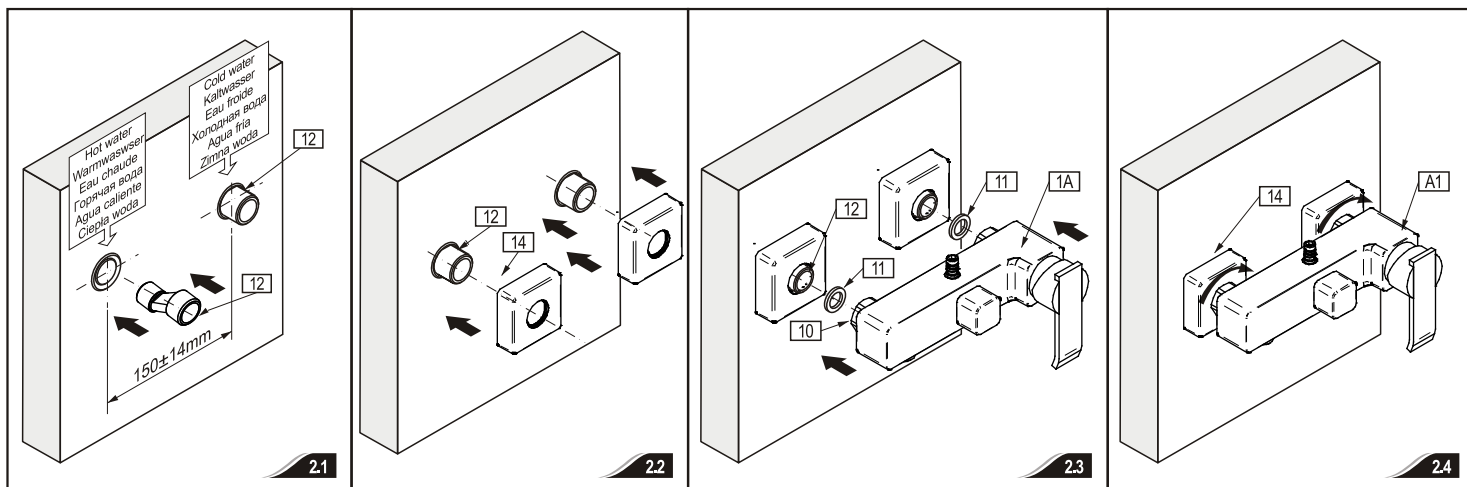
2

MONTAGE DE LA COLONNE DE DOUCHE

Voire la figure 2.1-2.4

- ⇒ Installez les arrivées d'eau chaude et d'eau froide à l'emplacement où vous souhaitez installer les robinets, en respectant les consignes suivantes:
- ⇒ la sortie d'eau chaude doit se trouver du côté gauche, celle d'eau froide du côté droit,
- ⇒ la distance entre les deux sorties doit être comprise entre: 150±14mm,
- ⇒ il est conseillé de monter les robinets à une hauteur de: 900-1000mm à partir du sol posé.
- ⇒ Vissez les raccords excentrés (12) dans les segments de l'installation terminés par un filetage intérieur G1/2", en garnissant les raccords de bande en téflon (ou d'un autre produit assurant l'étanchéité) vérifiez que les axes des orifices des raccords excentrés (12) situés du côté du filetage G3/4" se trouvent à hauteur identique, que les surfaces frontales sont à distance égale du mur et que la distance entre les orifices est égale à la distance entre les axes des écrous de raccordement (10) de la colonne de douche (1A).
- ⇒ Visser les raccords excentrés (12) sur les manchons décoratifs (14) jusqu'à ce que vous sentiez une nette résistance.
- ⇒ Placez les joints (11) à l'intérieur des écrous de raccordement (10) et vissez-les sur les raccords excentrés (12); après avoir effectué ce montage, vérifiez l'étanchéité des raccordements.

**DUSCHSATZ
KIT DE DOUCHE
КОМПЛЕКТ ДЛЯ ДУША
CONJUNTO DE DUCHA
ZESTAW NATRYSKOWY**



МОНТАЖ КОРПУСА ДУШЕВОГО КРАНА

См. рис. 2.1-2.4

- ⇒ Подвести шланги для горячей и холодной воды к месту монтажа смесителя в соответствии с указаниями:
- ⇒ подсоединение горячей воды должно быть с левой стороны, подсоединение холодной воды с правой стороны,
- ⇒ расстояние между подсоединениями должно составлять не более 150±14мм,
- ⇒ рекомендуется устанавливать смеситель на высоте 900-1000мм от окончательного уровня пола.
- ⇒ На концы с внутренней резьбой G1/2", ввинтите эксцентриковые соединители (12), уплотняя соединение тефлоновой лентой (или другим уплотняющим материалом) обращайте внимание на то, чтобы оси отверстий эксцентриков (12) со стороны резьбы G3/4" располагались на одной высоте, торцевые поверхности на одинаковом расстоянии от стены, а расстояние между отверстиями равнялось расстоянию между осями гаек (10) в корпусе смесителя (1A).
- ⇒ Навинтите декоративный элемент (14) на эксцентриковые соединители (12) до упора.
- ⇒ Вложите в гайки (10) уплотнительные прокладки (11) и навинтите их на эксцентриковые соединители (12), по окончании проверьте герметичность соединений.

RUS

INSTALACIÓN DEL CUERPO DE DUCHA

Ver fig. 2.1-2.4

- ⇒ Conecte la instalación del agua caliente y fría al lugar de instalar la batería siguiendo las recomendaciones:
- ⇒ la acometida del agua caliente por el lado izquierdo, la acometida de la fría, por el derecho,
- ⇒ la distancia ente las acometidas debe caber dentro de los límites: 150±14mm,
- ⇒ la altura recomendada de la instalación de la batería: 900-1000mm sobre el nivel del suelo.
- ⇒ En las secciones de la instalación acabadas con rosca interna G1/2" enrosque las piezas de unión excéntricas (12), aislando las uniones con la cinta de teflón (u otro tipo de guarniciones) haga caso que los ejes excéntricos (12) por el lado de la rosca G3/4" se encuentren en la misma altura, las superficies frontales tengan la misma distancia de la pared, y el espacio entre los huecos sea igual que la distancia entre los ejes de las tuercas (10) del cuerpo ducha (1A).
- ⇒ En las piezas de unión excéntricas (12) meta las rosetas (14) hasta el momento de sentir la resistencia.
- ⇒ Meta dentro de las tuercas (10) las juntas (11) y enrósquelas en las piezas de unión excéntricas (12), tras instalar compruebe la estanquidad de las uniones.

E

МОНТАЖ КОРПУСУ НАТРИСКУ

Zob. rys. 2.1-2.4

- ⇒ Doprowadź instalację ciepłej i zimnej wody w miejsce montażu baterii zgodnie z zaleceniami:
- ⇒ przyłącze wody ciepłej wykonaj po stronie lewej, przyłącze wody zimnej po prawej,
- ⇒ rozstaw przyłączy musi się mieścić w zakresie: 150±14 mm,
- ⇒ zalecana wysokość montażu baterii: 900-1000mm od wykończonej podłogi.
- ⇒ Do odcinków instalacji zakończonych gwintem wewnętrznym G1/2" wkręć łączniki mimośrodowe (12), uszczelniając połączenia taśmą teflonową (lub innymi uszczelniającami) - zwrócić uwagę na to, aby osie otworów mimośrów (12) od strony gwintu G3/4" były na jednej wysokości, powierzchnie czołowe w jednakowej odległości od ściany, a odstęp otworów był równy odległości osi nakrętek przyłączeniowych (10) korpusu natrysku (1A).
- ⇒ Na łączniki mimośrów (12) nakręć rozety (14) do momentu odczucia wyraźnego oporu.
- ⇒ Włóż do nakrętek przyłączeniowych (10) uszczelki (11) i nakręć je na łączniki mimośrów (12), po zmontowaniu sprawdź szczelność połączeń.

PL

**DUSCHSATZ
KIT DE DOUCHE
КОМПЛЕКТ ДЛЯ ДУША
CONJUNTO DE DUCHA
ZESTAW NATRYSKOWY**

LOWER AND UPPER ARM ASSEMBLY AND THE SHOWER HEAD

See fig. 3.1-3.6

- ➔ Insert the connector pipes with the o-rings of the upper arm of the shower (19) into the lower pipe of the shower (15). Set the parts (19) and (15) in the correct position and fit the screws (18) using a hexagon key. Set the fixing element (22) in the correct position.
- ➔ Slide the assembly holder (23) onto the connector (24). Slide the lower end of the arm of the shower (15) onto the connector pipe with the o-ring (7) of the shower body (1A).
- ➔ Set the installation holder (23) correctly on the wall (see fig.3.4) and mark the point for installing the wall plug. Slide out the complete shower arm from the connector pipe (7) of the shower body and place it on the side, slide the installation holder (23) from the connector (24).
- ➔ Drill Ø6mm holes (see fig.3.4), insert wall plug (29) to the holes and attach the rosette (25) to the wall (27).
- ➔ Screw the assembly holder (23) on the rosette (25). Slide the lower end of the arm of the shower (15) onto the connector pipe with o-ring (7) of the shower body (1A) and slide the connector (24) into the installation holder (23) Set the complete shower arm in the correct position and screw in the screws (18) using a hexagon key.
- ➔ Screw the shower head nut (31) onto the connector (21) in the upper shower (19). Pay attention to the correct position of the flat gasket (30) in the shower head nut (31).

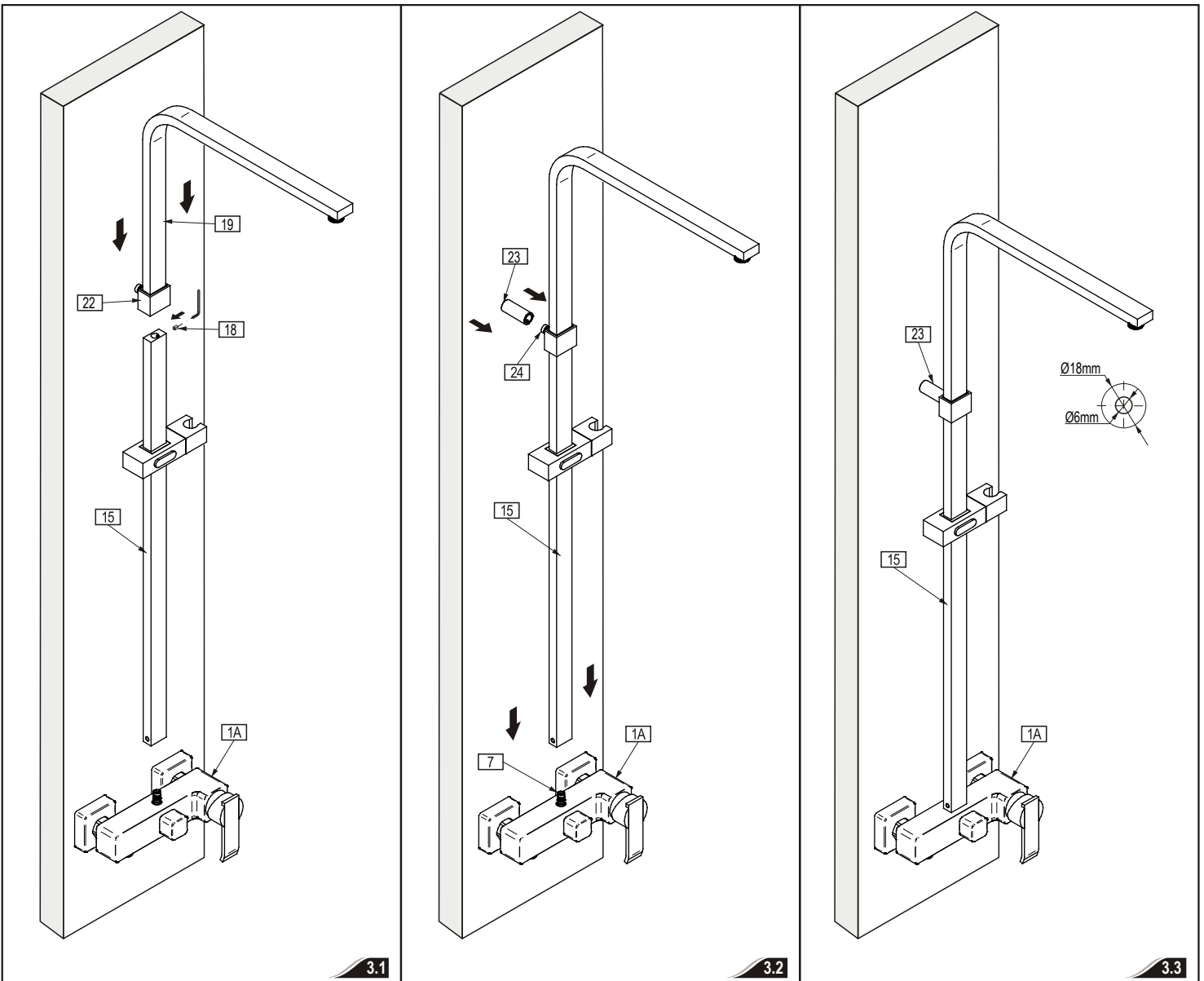
GB

MONTAGE DES UNTEREN UND OBEREN ARMES UND DER ÜBERKOPFBRAUSE

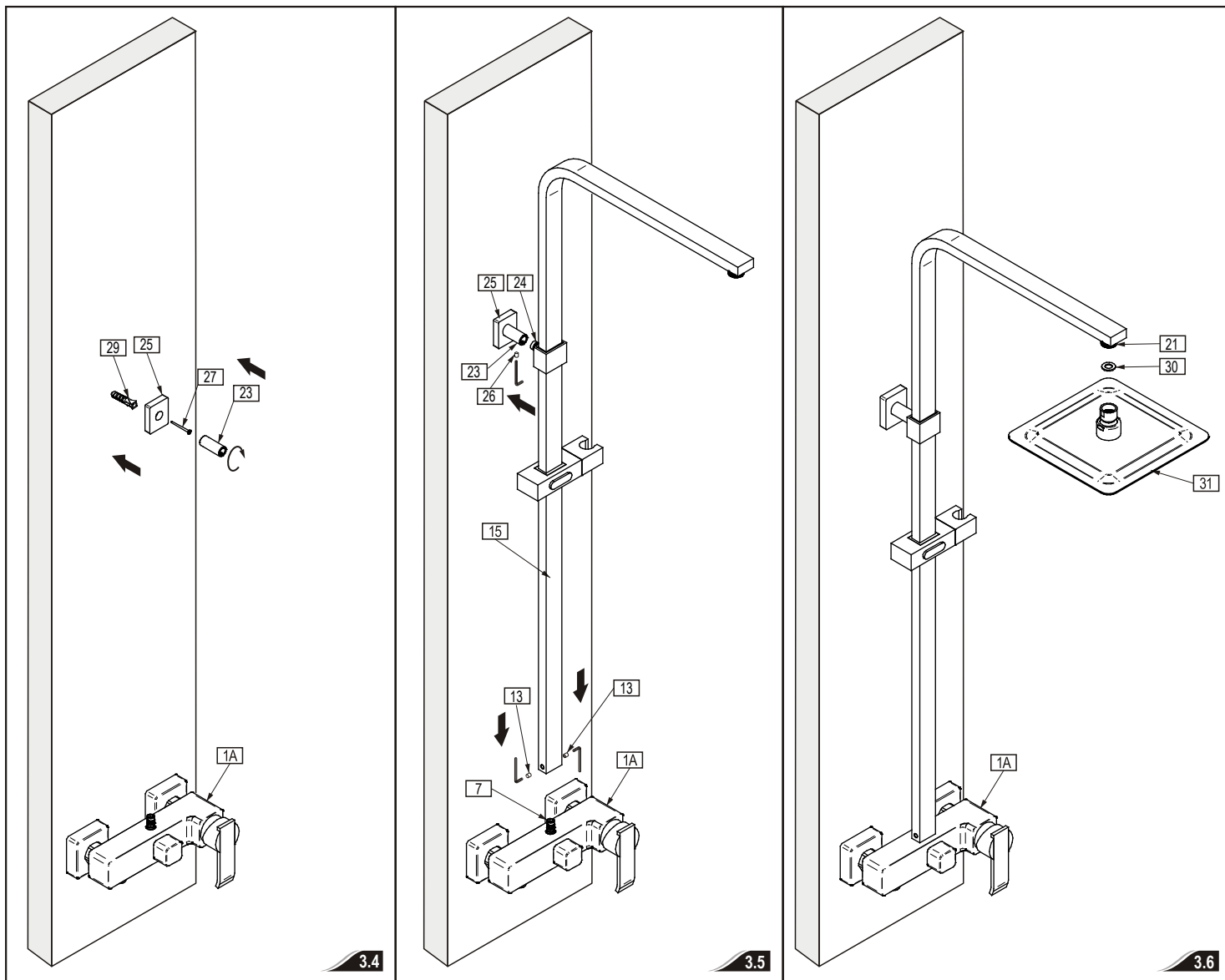
Siehe Zeichnung 3.1-3.6

- ➔ Den Stutzen mit den O-Ringen des oberen Duscharmes (19) in den unteren Duscharm (15) einschieben. Die Teile (19) und (15) in richtiger Stellung (18) positionieren und mit dem Innensechskantschlüssel festziehen. Das Befestigungselement (22) in richtiger Lage positionieren.
- ➔ Auf den Verbinder (24) den Montagehalter (23) aufschieben. Die untere Endung des Duscharmes (15) auf den Stutzen mit dem O-Ring (7) des Duschkörpers (1A) aufschieben.
- ➔ Den Montagehalter (23) in richtiger Stellung an der Wand (gemäß Abb. 3.4) positionieren und Punkte für die Montagedübel markieren. Aus dem Stutzen (7) des Duschkörpers den kompletten Duscharm aufschieben und zur Seite ablegen, aus dem Verbinder (24) den Montagehalter (23) herauschieben.
- ➔ Bohren Sie Öffnungen Ø6mm (gemäß Abb. 3.4), legen Sie die Spreizdübel (29) in die Öffnungen und befestigen Sie den Rosette (25) mittels Schrauben (30) an der Wand.
- ➔ Anschrauben die Montageöffnung (23) auf die Rosette (25). Die untere Endung des Duscharmes (15) auf den Stutzen mit dem O-Ring (7) des Duschkörpers (1A) aufschieben, den Verbinder (24) in die Montageöffnung (23) einschieben. Den kompletten Duscharm in richtiger Stellung positionieren, anschließend die Schrauben (18) mit dem Innensechskantschlüssel zudrehen.
- ➔ Auf den Anschluss (21) im oberen Duscharm (19) die Mutter der Überkopfbrause (31) aufdrehen. Beachten Sie die richtige Lage der Flachdichtung (30) in der Kopfmutter (31).

D



**DUSCHSATZ
KIT DE DOUCHE
КОМПЛЕКТ ДЛЯ ДУША
CONJUNTO DE DUCHA
ZESTAW NATRYSKOWY**



MONTAGE DU BRAS SUPÉRIEUR, INFÉRIEUR ET DE LA TÊTE DE LA DOUCHE

Voire la figure 3.1-3.6

- ➔ Introduisez le manchon avec les o-rings du bras supérieur de la douche (19) dans le bras inférieur de la douche (15). Placez les pièces (19) et (15) dans la bonne position et serrez les vis (18) à l'aide d'une clef Allen. Placez la fixation du bras de douche dans la bonne position (22).
- ➔ Enfilez le point de montage (23) sur le raccord (24). Enfilez l'extrémité basse du bras de la douche (15) sur le manchon équipé d'un o-ring (7) de la colonne de douche (1A).
- ➔ Placez la fixation du bras de douche au bon endroit sur le mur (23) (conformément au dessin 3.4) et faites des marques, indiquant les points où doivent se trouver les chevilles de montage. Sortez le bras de douche complet du manchon (7) de la colonne de douche et mettez-le de côté, sortez la fixation du bras de douche (23) en la faisant glisser du raccord (24).
- ➔ Percez des trous de Ø6 mm (conformément au dessin 3.4), mettez dedans des chevilles expansibles (29) et installez la fixation de rosace (25) sur le mur à l'aide des vis (27).
- ➔ Placez la rosace (25) avec le point de montage (23). Enfilez l'extrémité du bras de la douche (15) sur le manchon équipé de l'o-ring (7) de la colonne de douche (1A), placez le raccord (24) dans la fixation du bras de douche (23). Placez le bras de la douche complet dans la bonne position, puis serrez les vis (18) à l'aide d'une clef Allen.
- ➔ Vissez l'écrou de la tête de douche (31) sur le raccord (21) du bras supérieur de la douche (19) puis vissez l'écrou de la tête de douche. Assurez-vous du bon positionnement du joint plat (30) dans l'écrou de la tête de douche (31).

МОНТАЖ НИЖНЕГО И ВЕРХНЕГО КРОНШТЕЙНА И ДУШЕВОЙ ГОЛОВКИ

См. рис. 3.1-3.6

- ➔ Вставьте патрубок верхнего кронштейна душа (19) с уплотнениями o-ring в нижний кронштейн душа (15). Отрегулируйте установку элементов (19) и (15) в нужном положении и затяните болты (18) с помощью шестигранного ключа. Установите в нужном положении крепежный элемент (22).
- ➔ На соединитель (24) наденьте монтажный держатель (23). Нижний конец кронштейна душа (15) наденьте на патрубок с уплотнением o-ring (7) на корпусе душевого крана (1A).
- ➔ Установите в нужном положении на стене монтажный держатель (23) (в соотв. с рис. 3.4) и разметьте пункты под монтажные кольца. Извлеките из патрубка (7) корпуса душа кронштейн душа и отложите в сторону, снимите с соединителя (24) монтажный держатель (23).
- ➔ Высверлите отверстия 6мм (в соотв. с рис. 3.4), вставьте в отверстия распорные кольца (29), с декоративным элементом держателя (27) прикрепите монтажный держатель (30) к стене.
- ➔ Привинтите соединитель (24) на декоративный элемент (25). Нижний конец кронштейна душа (15) наденьте на патрубок с уплотнением o-ring (7) на корпусе душевого крана (1A), соединитель (24) вставьте в монтажный держатель (23). Отрегулируйте установку комплекта кронштейна душа в нужном положении, а затем затяните болты (18) с помощью шестигранного ключа.
- ➔ На подсоединение (21) в верхнем кронштейне душа (19) навинтите гайку душевой головки (31). Обратите внимание на правильное положение плоской уплотнительной прокладки (30) в гайке головки (31).

**DUSCHSATZ
KIT DE DOUCHE
КОМПЛЕКТ ДЛЯ ДУША
CONJUNTO DE DUCHA
ZESTAW NATRYSKOWY**

E

INSTALACIÓN DE LOS BRAZOS INFERIOR, SUPERIOR Y EL CABEZAL DE DUCHA

Ver fig. 3.1-3.6

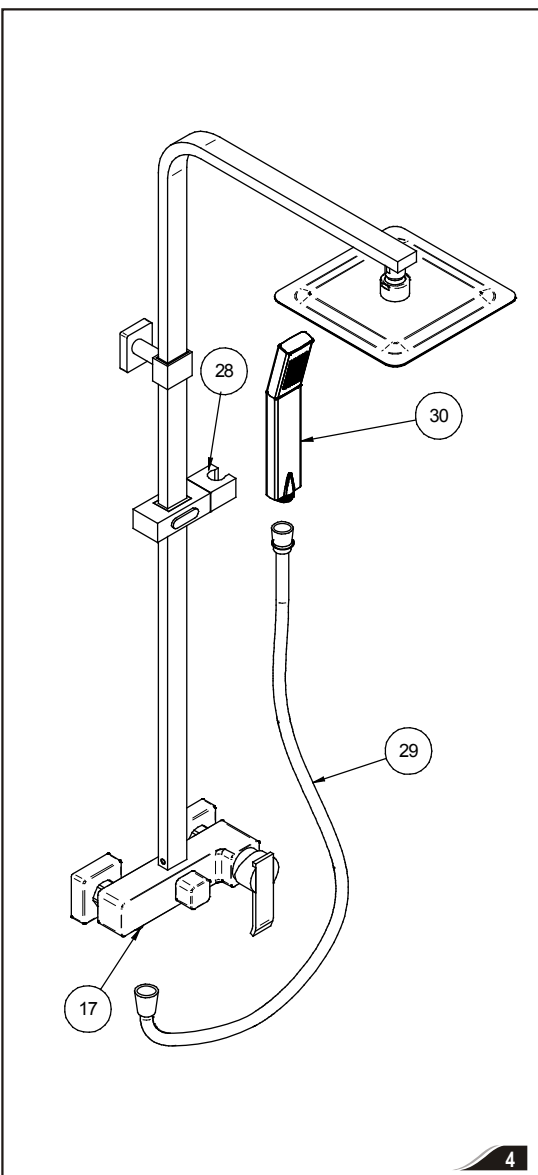
- ➔ Meta el racor con las juntas tóricas del brazo superior de ducha (19) en el brazo interior de ducha (15). Coloque las piezas (19) y (15) en la posición adecuada y enrosque los tornillos (18) usando la llave allén. Coloque en la posición adecuada el elemento de sujeción (22).
- ➔ En la pieza de unión (24) meta el mango de instalación (23). El extremo inferior del brazo de ducha (15) meta en el racor con la junta tórica (7) del cuerpo ducha (1A).
- ➔ Coloque el mango de instalación (23) en la posición adecuada en la pared (ver la fig. 3.4) y marque puntos para pasadores. Quite del racor (7) del cuerpo de ducha el brazo completo y póngalo a lado, quite de la pieza de unión (24) el mango de instalación (23).
- ➔ Taladrar agujeros Ø6mm (ver la fig. 3.4), meta dentro los pasadores (29), sujete el roseta (25) en la pared usando los tornillos (27).
- ➔ Enrosca la roseta (25) a mango de instalación (23). El extremo inferior del brazo de ducha (15) meta en el racor con la junta tórica (7) del cuerpo de ducha (1A), meta la pieza de unión (24) en el mango de instalación (23). Coloque el brazo completo de ducha en la posición adecuada, luego enrosque los tornillos (18) usando la llave allén.
- ➔ En el racor (21) en el brazo superior de la ducha (19) enrosque la tuerca del cabezal de ducha (31). Fijese en la posición adecuada de la junta plana (30) en la tuerca del cabezal (31).

PL

MONTAŻ RAMIENIA DOLNEGO, GÓRNEGO I GŁOWICY NATRYSKU

Zob. rys. 3.1-3.6

- ➔ Wsuń króciec z o-ringami górnego ramienia natrysku (19) do dolnego ramienia natrysku (15). Ustaw części (19) i (15) we właściwej pozycji i dokręć wkręty (18) kluczykiem imbusowym. Ustaw we właściwej pozycji element mocujący (22).
- ➔ Na łącznik (24) nasuń uchwyt montażowy (23). Dolną końcówkę ramienia natrysku (15) nasuń na króciec z o-ringiem (7) korpusu natrysku (1A).
- ➔ Ustaw we właściwej pozycji na ścianie uchwyt montażowy (23) (zgodnie z rys. 3.4) i odznacz punkt pod kolek montażowy. Wsuń z króćca (7) korpusu natrysku kompletne ramię natrysku i odłóż je na bok, zsuń z łącznika (24) uchwyt montażowy (23).
- ➔ Wywierć otwór Ø6mm (zgodnie z rys. 3.4), włóż kolki rozporowe (29) do otworów, przymocuj rozetę uchwytu (25) do ściany wkrętem (27).
- ➔ Łącznik (23) nakręć na rozetę (25). Dolną końcówkę ramienia natrysku (15) nasuń na króciec z o-ringiem (7) korpusu natrysku (1A), łącznik (24) wsuń w uchwyt montażowy (23). Ustaw kompletne ramię natrysku we właściwej pozycji, następnie dokręć wkręty (18) kluczem imbusowym.
- ➔ Na przyłączy (21) w górnym ramieniu natrysku (19) nakręć nakrętkę głowicy natryskowej (31). Zwróć uwagę na poprawne ułożenie uszczelki płaskiej (30) w nakrętce głowicy (31).



SHOWER SET

See fig.4

- ➔ Screw the shower hose nut (29) onto the connector (17). Screw the second conic shower hose nut onto the handset connector pipe (30). Remember to fit the flat gaskets inside the both nuts of shower hose.
- ➔ Place the handset (30) inside the holder (28).

GB

MONTAGE DES DUSCHSATZES

Siehe Zeichnung 4

- ➔ Die Mutter des Duschschlauches (29) auf den Anschluss (17). Die zweite Kegelmutter des Duschschlauches auf den Stutzen des Handduschkopfes (30) aufdrehen. Vergessen Sie nicht, die Flachdichtungen in beide Muttern des Duschschlauches einzusetzen.
- ➔ Den Duschkopf (30) im Halter (28) anbringen.

D

MONTAGE DU KIT DE DOUCHE

Voire la figure 4

- ➔ Vissez l'écrou du tuyau de douche (29) sur le raccord (17). Visser le second écrou conique du tuyau de la douche sur le manchon du pommeau de douche (téléphone) (30). N'oubliez de placer des joints plats à l'intérieur des deux écrous du tuyau de douche.
- ➔ Placez le pommeau de douche (30) sur le support de la douche (28).

F

МОНТАЖ ДУШЕВОГО КОМПЛЕКТА

См. рис. 4

- ➔ Навинтите гайку душевого шланга (29) на присоединение (17). Вторую конусную гайку на душевом шланге навинтите на конец ручного душа (30). Не забудьте проложить плоские уплотнительные прокладки в обеих гайках душевого шланга.
- ➔ Поместите ручной душ (30) в держатель (28).

RUS

INSTALACIÓN DEL JUEGO DUCHA

Ver fig. 4

- ➔ Enrosque la tuerca del manguito de ducha (29) en el racor (17). La otra tuerca cónica del manguito enrosque en el racor del auricular de ducha (30). Recuerde poner las juntas planas en ambas tuercas del manguito.
- ➔ Coloque el auricular de ducha (30) en el mango (28).

E

MONTAŻ ZESTAWU NATRYSKOWEGO

Zob. rys. 4

- ➔ Nakręć nakrętkę węża natryskowego (29) na przyłączy (17). Drugą nakrętkę stożkową węża natrysku nakręć na króciec słuchawki natryskowej (30). Pamiętaj o założeniu uszczelki płaskiej do obydwu nakrętek węża natrysku.
- ➔ Umieść słuchawkę natryskową (30) w uchwycie (28).

PL

**DUSCHSATZ
KIT DE DOUCHE
КОМПЛЕКТ ДЛЯ ДУША
CONJUNTO DE DUCHA
ZESTAW NATRYSKOWY**

OPERATION

GB

- Pulling the lever upwards initiates the water discharge and enables smooth flow regulation. Pushing the lever downwards stops the water discharge.
- The left-side rotation of the lever increases the water temperature and the right-side rotation decreases it. The final position of the lever on the left-side ensures discharge of only the hot water and the final position on the right-side – only the cold water.
- The change-over valve enables to choose the working mode: pulling the knob of the change-over valve initiates the water flow through the handshower.

BEDIENUNG

D

- Das Öffnen des Wasserauslaufs und stufenlose Einstellung des auslaufenden Wassers erfolgt mittels Ausschwenkung des Griffes nach oben. Die Senkung des Griffes schließt den Wasserstrom ab.
- Durch Drehen des Griffes nach links wird die Wassertemperatur erhöht; durch Drehen des Griffes nach rechts wird die Wassertemperatur gesenkt. Die linke Endstellung des Griffes verursacht den Austritt von ausschließlich heißem Wasser, die rechte Endstellung von ausschließlich kaltem Wasser.
- Der Brauseumschalter dient zur Auswahl der Funktionen: das Ziehen des Umstellers verursacht Wasseraustritt aus der Handbrause.

UTILISATION

F

- L'ouverture de l'eau et la régulation du débit s'effectue en levant la poignée de commande. Son abaissement permet de fermer l'arrivée d'eau.
- L'augmentation de la température de l'eau s'effectue en tournant la poignée de commande vers la gauche et la diminution de la température en tournant la poignée de commande vers la droite. La poignée de commande positionnée complètement à gauche permet de sélectionner uniquement l'eau chaude, complètement à droite uniquement l'eau froide.
- La vanne de sélection permet de choisir le mode de fonctionnement : en tirant le poussoir de sélection, l'eau s'écoule par la pomme de douche.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

RUS

- Вода начинает течь, а ее расход можно плавно регулировать, если передвинуть ручку вверх. Опуская рычаг, закрываем исток воды.
- Чтобы увеличить температуру воды, поворачиваем ручку влево, а чтобы уменьшить - вправо. Крайнее левое положение ручки приводит к тому, что льется только горячая вода, а крайнее правое - только холодная.
- Переключающий клапан предназначен для выбора режима работы: если потянуть головку переключателя, вода потечет из душевой трубки.

USO

E

- El flujo del agua y un control corriente de su consumo se obtiene por inclinar la manilla hacia arriba. La bajada de la manilla causa el cierre del flujo del agua.
- El aumento de la temperatura del agua se hace por girar la manilla a la izquierda y su bajada (reducción) por girar la manilla a la derecha. La posición extrema a la izquierda causa el flujo del agua caliente y a la derecha – el flujo del agua fría
- La válvula del desviador sirve para elegir el modo de funcionamiento: por tirar la manilla del desviador se obtiene el flujo del agua por la regadora de la ducha.

ОБСЛУГА

PL

- Otwarcie wypływu wody oraz płynna regulacja jej wydatku następuje w wyniku wychylenia uchwyty do góry. Opuszczenie uchwyty powoduje zamknięcie wypływu wody.
- Zwiększenie temperatury wody następuje przez obrót uchwyty w lewo, a zmniejszenie przez obrót uchwyty w prawo. Skrajne lewe położenie uchwyty daje wypływ tylko wody gorącej, skrajne prawe – wypływ tylko wody zimnej
- Zawór przełączający jest przeznaczony do wyboru trybu pracy: pociągnięcie gałki przełącznika powoduje wypływ wody przez słuchawkę natryskową.

MAINTENANCE

GB

- Clean water guarantees that a mixer equipped with ceramic flow regulators will work correctly, i.e. the water should not contain any impurities such as sand, boiler scale etc. Because of this, the pipe system should be equipped with sieve filters or, if there is no such possibility, with individual cut-off valves with filters designed for such units.
- In the event of increased steering resistance, greater pressure should not be exerted on the handle, as this may cause damage to the flow regulator. In such a situation, the regulator should be removed and cleaned of the dirt and impurities which have accumulated on it.
- The seals should be maintained with vaseline or silicon oil.
- **Cleaning the outer coating:**
- dirt or stains on the external surfaces of the mixer resulting from scale deposits should be removed by washing the unit with soapy water only. Scale deposits should be dissolved with vinegar then the surface rinsed with clean water and rubbed dry with a soft cloth,
- under no circumstances should the surface of the mixer should be cleaned with coarse cloths or cleaning agents containing abrasive materials or acids
- plastic or lacquered parts must not be cleaned with chemicals containing alcohol, disinfectants or solvents.
- be careful to prevent dirt or cleaning agents from entering inside of the switch, otherwise it may result in seizure or damage.
- **Regularly wipe the lower part of the rainshower head thoroughly (with your palm or a soft cloth), once every 1-2 months, in order to remove any dirt from the nozzles.** Failing to do so may result in damage to the casing of the rain shower head.

WARTUNG

D

- Garant für das korrekte Funktionieren von Armaturen mit Keramik-Durchflussregler ist sauberes Wasser, das heißt Wasser ohne Verunreinigungen, wie: Sand, Kesselstein, etc. Deswegen wird empfohlen, die Wasserversorgung mit Gitterfiltern zu versehen, und sollte dies nicht möglich sein, sollten im System Absperrventile montiert werden, die diese Filter enthalten.
- Bei vergrößertem Einstellungswiderstand soll kein höherer Druck auf die Griffe ausgeübt werden, da dies eine Beschädigung des Durchflussreglers verursachen kann. In diesem Falle sollte der Regler ausgebaut werden, um die Verunreinigungen, die sich dort angesammelt haben, zu entfernen.
- Die Dichtungen sollen mit Vaseline oder Silikonöl gewartet werden.
- **Reinigung der äußeren Oberflächen:**
- Schmutz oder Flecken, welche durch Kalkablagerungen entstanden sind, können durch Abspülen mit Seifenwasser entfernt werden, Kalk mit Essig lösen, danach die Oberfläche mit sauberem Wasser abspülen und mit weichem Lappen trocknen.
- Die Armatur auf keinen Fall mit Scheuerlappen, -mittel oder säurehaltigen Reinigungsmitteln säubern.
- Für die Reinigung der Kunststoff- oder Lackteile keine Reinigungsmittel mit Alkohol, Desinfektions- oder Lösungsmittel benutzen.
- Es ist darauf zu achten, dass kein Schmutz und keine Reinigungsmittel ins Innere des Umschalthebels gelangen. Dies könnte zu dessen Verstopfung oder Beschädigung führen.
- **Die Kopfbrause muss regelmäßig (einmal im Monat bzw. in 2 Monaten) und gründlich von der Unterseite abgewischt werden (mit der Hand oder einem weichen Tuch), um Verunreinigungen zu entfernen, die sich in den Strahldüsen ansammeln.** Das Unterlassen dieser Tätigkeit kann zur Beschädigung der Strahlscheibe führen.

ENTRETIEN

F

- La garantie du fonctionnement correct de la robinetterie équipée en régulateurs de flux céramiques est l'eau propre, c'est-à-dire une eau qui ne contient pas de polluants tels que : sable, tartre, etc. Pour cette raison, il est exigé d'équiper les installations d'eau en crépines et, en cas d'absence d'une telle possibilité, en vannes d'arrêt individuelles avec un filtre destiné à la robinetterie.
- En cas de résistance accrue de la commande, il est interdit d'exercer un plus grand appui sur le levier car cela peut provoquer l'endommagement du régulateur de flux. Dans ce cas, il faut démonter le régulateur et enlever les polluants qui s'y sont rassemblés.
- Entretenir les joints d'étanchéité avec de la vaseline ou de graisse silicone.
- **Nettoyage des couches externes:**
- éliminer les salissures ou les taches apparues suite au dépôt du tartre sur les surfaces externes de la robinetterie en la lavant uniquement avec de l'eau et du savon ; pour dissoudre le tartre, utiliser du vinaigre, rincer ensuite la surface avec de l'eau propre et essuyer avec un chiffon sec et doux,
- en aucun cas, il ne faut nettoyer la surface de la robinetterie avec des chiffons rugueux ou des produits de nettoyage contenant des matériaux abrasifs et des acides,
- il est interdit d'utiliser, pour le nettoyage des parties réalisées en matière plastique et vernies, des produits contenant de l'alcool, des substances de désinfection ou des dissolvants.
- veillez à ce que les contaminants et les produits de nettoyage ne pénètrent pas à l'intérieur du commutateur – car ils peuvent entraîner son grippage ou endommagement.
- **Périodiquement (tous les 1-2 mois), essayez soigneusement le fond du pommeau de douche (à la main ou avec un chiffon doux) pour éliminer la saleté accumulée dans les buses.** Le manquement à cette opération peut conduire à l'endommagement du revêtement extérieur du pommeau de douche.

КОНСЕРВИРОВАНИЕ

RUS

- Гарантией правильной работы смесителей, оснащенных керамическими регуляторами протекания, является чистая вода, т.е. которая не содержит таких загрязнений, как : песок, накипь, и т.п. В связи с вышесказанным, требуется оснащение водопроводной системы сетчатыми фильтрами, а если это невозможно, индивидуальными запорными клапанами с фильтром, предназначенными для смесителей.
- В случае повышенного сопротивления при регулировании запрещается применять силу нажима на рычаг т.к. это может привести к повреждению регулятора протекания. В этой ситуации необходимо демонтировать регулятор и очистить его от загрязнений.
- Уплотнения консервировать вазелином или силиконовым маслом.
- **Очистка наружных поверхностей:**
- загрязнение или пятна, возникшие в результате оседания камня на внешних поверхностях смесителя, смывать исключительно водой с мылом, для растворения камня применять уксус, затем промыть поверхность чистой водой и досуха вытереть мягкой тряпочкой,
- ни в каком случае нельзя чистить поверхность смесителя шероховатыми тряпочками или чистящими средствами с содержанием абразивных компонентов и кислот,
- для чистки элементов, выполненных из пластмассы или лакированных, запрещается использовать средства, содержащие алкоголь, дезинфицирующие средства или растворители.
- будьте осторожны, следите за тем, чтобы загрязнения и чистящие средства не попали внутрь переключателя – это может привести к его заеданию или повреждению.
- **Периодически (один раз в 1-2 месяца) следует тщательно протереть дождеватель снизу (рукой или мягкой тряпкой) с целью устранения загрязнений, скопленных в соплах.** Невыполнение этой операции может привести к повреждению кожуха дождевателя.

**DUSCHSATZ
KIT DE DOUCHE
КОМПЛЕКТ ДЛЯ ДУША
CONJUNTO DE DUCHA
ZESTAW NATRYSKOWY**

CONSERVACIÓN

- Para el buen funcionamiento de las baterías equipadas en reguladores cerámicos del flujo es necesaria el agua limpia, que quiere decir el agua sin residuos tales como arena, piedras de caldera etc. Por eso es imprescindible equipar la instalación de cañerías en filtros de tela metálica, y en caso de la falta de tales posibilidades, en válvulas particulares cortadoras con el filtro adecuadas para la batería.
- En caso de una resistencia aumentada del mando no se puede ejercer una presión mayor en la palanca porque esto puede provocar una avería del regulador de flujo. En este caso hay que desmontar el regulador y quitar toda la basura agrupada.
- Conservar las empaquetaduras con la vaselina o el aceite de silicona.
- **Limpieza de las superficies exteriores:**
- la suciedad o las manchas que se produjeron a causa de depositar el sarro en las superficies exteriores de la batería hay que eliminarlas limpiando la batería solo con agua y jabón, para diluir el sarro use vinagre, después enjuague la superficie con el agua limpia y séquela con un trapo suave,
- en cualquier caso no se puede limpiar la superficie de la batería con trapos ásperos o productos de limpieza que contengan sustancias abrasivas o disolventes.
- para limpiar las partes compuestas con material plástico o barnizadas, no se puede usar productos que contengan alcohol, sustancias desinfectante o disolventes.
- evitar que las impurezas y detergentes entren en el interior del selector, dado que podrán causar su bloqueo o deterioro.
- **Periódicamente (1-2 veces al mes), limpie la parte inferior del rociador de ducha (con la mano o con un paño suave) para eliminar la suciedad acumulada en las boquillas.** La falta de limpieza periódica puede provocar el deterioro de su superficie.

E

KONSERWACJA

- Gwarancją prawidłowego działania baterii wyposażonych w ceramiczne regulatory przepływu jest czysta woda, to znaczy nie zawierająca takich zanieczyszczeń, jak: piasek, kamień kotłowy itp. W związku z powyższym wymagane jest wyposażenie instalacji wodociągowej w filtry siatkowe, a w przypadku braku takich możliwości w indywidualne zawory odcinające z filtrem przeznaczone do baterii.
- W przypadku zwiększonego oporu sterowania nie wolno wywierać większego nacisku na dźwignię, gdyż może to spowodować uszkodzenie regulatora przepływu. W takiej sytuacji należy wymontować regulator i usunąć zanieczyszczenia w nim zgromadzone.
- Uszczelki konserwować wazeliną lub olejem silikonowym.
- **Czyszczenie powłok zewnętrznych:**
- Brud lub plamy, powstałe w wyniku osadzania się kamienia na powierzchniach zewnętrznych baterii, usuwać przemywając baterię wyłącznie wodą z mydłem, do rozpuszczania kamienia użyć octu, następnie przepłukać powierzchnię czystą wodą i wytrzeć do sucha miękką szmatką.
- W żadnym przypadku nie wolno czyścić powierzchni baterii chropowatymi ściereczkami lub środkami czyszczącymi zawierającymi materiały ściernie i kwasy.
- Do czyszczenia części wykonanych z tworzywa sztucznego i lakierowanych nie wolno używać środków zawierających alkohol, substancje dezynfekujące lub rozpuszczalniki.
- Należy uważać, aby zanieczyszczenia oraz środki czyszczące nie dostały się do wnętrza przełącznika – może to powodować jego zatarcie lub uszkodzenie.
- **Okresowo (raz na 1-2 miesiące) należy dokładnie przetrzeć od spodu deszczownicę (dłonią lub miękką szmatką) w celu usunięcia zanieczyszczeń zgromadzonych w dyszach.** Nie wykonywanie tej czynności może doprowadzić do uszkodzenia piaszcza deszczownicy.

PL

- ⇒ **GUARANTEE:**
The guarantee conditions are contained on a separate sheet.
- ⇒ **IN THE EVENT OF A PROBLEM:**
e-mail: graff@graff-mixers.com

GB

- ⇒ **GARANTIE:**
Die Garantiebedingungen sind auf einem separaten Blatt beigefügt.
- ⇒ **SOLLTEN PROBLEME AUFTRETEN wenden Sie sich an uns**
e-mail: graff@graff-mixers.com

D

- ⇒ **GARANTIE:**
Les conditions de garantie se trouvent dans une feuille séparée.
- ⇒ **EN CAS DE PROBLEME:**
e-mail: graff@graff-mixers.com

F

- ⇒ **ГАРАНТИЯ:**
Гарантийные условия на отдельном листе.
- ⇒ **ЕСЛИ ВОЗНИКНЕТ ПРОБЛЕМА:**
e-mail: graff@graff-mixers.com

RUS

- ⇒ **GARANTÍA:**
Las condiciones de la garantía se encuentran en otra hoja
- ⇒ **EN CASO DE PROBLEMAS:**
e-mail: graff@graff-mixers.com

E

- ⇒ **GWARANCJA:**
Warunki gwarancji są zawarte na osobnej kartce.
- ⇒ **GDY POJAWI SIĘ PROBLEM:**
e-mail: graff@graff-mixers.com

PL